

PRAVILA VREDNOTENJA SREDNJEŠOLSKEGA USPEHA IZ TUJIH SPRIČEVAL

Priznavanje izobraževanja za namen nadaljevanja izobraževanja je upravni postopek, ki se prične z vlogo na obrazcu N pri tisti izobraževalni instituciji (višja strokovna šola), kjer imetnik tuje listine želi nadaljevati izobraževanje. V postopku priznavanja izobraževanja se nato z odločbo odloči o pravici imetnika tuje listine do dostopa, prijave in obravnave v postopkih vpisa pri nadaljevanju izobraževanja na želeni višji strokovni šoli. Vloga na obrazcu N vsebuje tudi navodila v zvezi z dokumentacijo.

1. Splošna določila

Za vpis v višješolske študijske programe se lahko prijavijo tudi kandidati s spričevali, pridobljenimi v tujini.

Za vsa tuja spričevala je treba opraviti postopek priznavanja izobraževanja za namen nadaljevanja izobraževanja v višješolskih strokovnih študijskih programih.

Po določilih Zakona o priznavanju in vrednotenju izobraževanja (Zakon o vrednotenju in priznavanju izobraževanja (Ur. l. RS, št. 87/11,97/11 – popr. in 109/12) postopek priznavanja vodijo pooblaščen osebe višjih strokovnih šol, ki izdajo Odločbo o priznanju pravice do nadaljevanja izobraževanja, iz katere je razvidno, kateremu spričevalu v R Sloveniji je tuje spričevalo enakovredno.

- Postopek priznavanja izobraževanja se začne na zahtevo vlagatelja, ki jo vloži na predpisanem obrazcu pri izobraževalni instituciji v Republiki Sloveniji, na kateri želi nadaljevati izobraževanje.
- Kandidat za študij priloži prijavi za vpis odločbo o priznanju v tujini pridobljenega spričevala.
- Na osnovi odločbe o priznanju Višješolska prijavna služba za posameznika ugotovi, ali izpolnjuje splošne pogoje za vpis v študijske programe, ki jih je napisal v prijavi ter tudi, kako se tuje spričevalo obravnava v primeru omejitve vpisa.
- Postopek vodi pooblaščen oseba na višji strokovni šoli, kamor se kandidat prijavi za študij pod prvo željo.
 - Višja strokovna šola ovrednotiti posameznikov učni uspeh in ocene, pridobljene v srednješolskem izobraževanju. Pri obravnavi tujega spričevala upošteva specifičnost posameznega šolskega sistema in ocenjevalne lestvice tujih srednješolskih izobraževalnih sistemov.

2. Pretvarjanje ocen

- **Petstopenjske** lestvice (**štiri pozitivne ocene**) ne glede na to, ali so številski, črkovni, besedni ali odstotkovni zapisi, primerjamo z našo, prav tako petstopenjsko lestvico. Pri tem upoštevamo prag za najnižjo pozitivno oceno, ki je določen v tujem spričevalu.
- Lestvico s **petimi pozitivnimi ocenami** pretvorimo v štiristopenjsko lestvico. Če sta po dve oceni v spričevalu opisani tudi z besedo, to upoštevamo (npr. najboljši oceni sta odlični, najslabši oceni sta zadostni). Če takega zapisa ni, upoštevamo pravilo iz našega visokega šolstva: najvišja ocena je odlično, drugi dve sta prav dobro, četrta je dobro, peta zadostno.
- Lestvico s **šestimi pozitivnimi ocenami** pretvorimo v štiristopenjsko lestvico. Če sta po dve

(ali več) opisani z besedo, to upoštevamo, sicer se zgledujemo po mednarodni maturi (IBO), kjer velja: **6 in 7** je odlično (5), **5** je prav dobro (4), **4** je dobro (3), **3 in 2** je zadostno (2), **1** je nezadostno (1).

- Lestvico s **treimi pozitivnimi ocenami** vrednotimo tako, da je tuja najboljša ocena enakovredna naši najboljši, tuja najslabša naši najslabši (pozitivni), tretja (vmesna) ocena pa je enakovredna naši 3,5 oziroma 70 točk z naše normirane lestvice.
- Odstotkovne ocene (brez dodanih besednih ali črkovnih ocen) pretvorimo prek naše absolutne odstotkovne lestvice v normirane točke.

3. Določanje splošnega uspeha v zadnjih dveh letnikih srednje šole

- Za določanje uspeha v zadnjih dveh letnikih srednje šole se uporabljajo določbe, ki veljajo za dijake v R Sloveniji.
- Pravilo o izjemoma določenem splošnem uspehu se upošteva, če je iz spričevala videti, da v tuji državi uporabljajo podobno pravilo.
- V primeru, ko je v spričevalu vpisana tudi negativna ocena, pa je iz njega mogoče prebrati, da dijak kljub temu sme opravljati končni izpit, dijaku priznamo zadostni splošni uspeh.
- Če splošni uspeh v zadnjem semestru v spričevalu ni vpisan, temveč je omenjeno le dovoljenje za opravljanje mature oziroma zaključnega izpita, se za določitev splošnega uspeha letnika upoštevajo zadnje vpisane ocene.

4. Določanje uspeha pri priznanem zaključnem izpitu

- Uporabljajo se določbe, kot veljajo za dijake v R Sloveniji: ocene pri posameznih predmetih seštejemo oziroma upoštevamo seštevek ocen, vpisan v spričevalo.
- Če so dijaki v tujini opravljali zaključni izpit iz več predmetov, kot je predpisano v R Sloveniji, poleg maternega jezika, tujega jezika in matematike upoštevamo še dva najbolj ocenjena predmeta.
- Pri manjšem številu predmetov pri zaključnem izpitu se zgledujemo po spričevalih in določitih za eno od prejšnjih srednješolskih generacij v R Sloveniji, ki je opravljala tak zaključni izpit.
- Če dijaki končajo srednjo šolo brez zaključnega izpita (ker ta v državi ni bil predpisan), spričevala obravnavamo tako kot za tiste generacije dijakov v R Sloveniji, ki tudi niso imele predpisanega zaključnega izpita.

5. Določanje uspeha pri priznani maturi

- Za določanje splošnega uspeha pri maturi veljajo ista določila kot za dijake – maturante v R Sloveniji.
- Če se za vpis v določen študijski program upošteva ocena iz posameznega maturitetnega predmeta, se šesti predmet obravnava tako, kot je z zakonom in pravilnikom o maturi določeno v R Sloveniji.
- Če je iz spričevala vidno, da je posamezen predmet opravljen na višji zahtevnostni ravni, oceni prištejemo dodatne točke po določilih Pravidnika o maturi.
- Če v državi, kjer je bilo spričevalo pridobljeno, zahtevnostne ravni niso mogoče, se seštevek

pretvorjenih ocen primerja z lestvico, kot je veljala za poskusno maturo oziroma z lestvico, ki velja za zaključni izpit, opravljen iz štirih predmetov. Za vse predmete zaključnega spričevala se upošteva lestvica 2-5.

- Če kandidat posebej zahtevanega maturitetnega predmeta za posamezni študijski program ni opravljal ob zaključku srednje šole ali v posameznih letnikih šolanja, za ta predmet dobi 0 točk. Če iz spričevala ni mogoče ugotoviti ustreznega predmeta, lahko spričevalo dopolni s potrdilom šole, ki mora vsebovati ime predmeta in oceno. Če kandidat priloži potrdilo o že opravljenem izpitu iz določenega predmeta, se to upošteva. V nasprotnem primeru velja pravilo 0 točk. Kandidat lahko izpit opravlja tudi v R Sloveniji, v skladu z določili Zakona o maturi.
- Oceno iz tujega jezika, pridobljeno v tujini, vrednotimo enako kot oceno v srednji šoli v R Sloveniji.
- Če dijak ni opravljal določenega maturitetnega predmeta s popolnoma enakim imenom, kot jih poznamo pri nas, ima pa (sodeč po imenu) podoben ali soroden predmet (ali več takih predmetov oziroma vsebin), upoštevamo oceno le-tega.

6. Določanje uspeha pri mednarodni maturi

- Diploma o opravljeni mednarodni maturi (IBO) je po zakonu enakovredna spričevalu o splošni maturi v R Sloveniji in zanjo ni potreben postopek priznavanja.
- Ocene, dosežene pri mednarodni maturi, se pretvorijo v slovensko ocenjevalno lestvico v skladu z določili Pravidnika o izvajanju izobraževalnega programa mednarodne mature.
- Pri največ treh predmetih, opravljenih na višji zahtevnostni ravni, prištejemo dodatne točke po določilih pravilnika o mednarodni maturi.
- Oceni pri slovenskem jeziku oziroma prvem jeziku na višji ravni se dodajo točke na naslednji način: k oceni 5, pretvorjeni iz ocene 7, se dodajo tri točke; k oceni 5, pretvorjeni iz ocene 6, se dodata 2 točki; k oceni 4, pretvorjeni iz ocene 5, se dodata 2 točki in k oceni 3, pretvorjeni iz 2, se doda 1 točka.
- Kot splošni uspeh pri mednarodni maturi, ki se določi v točkah, se upošteva vsota pretvorjenih ocen pri petih predmetih, pri čemer se vedno upoštevajo ocene iz treh predmetov, ki ustrezajo obveznim predmetom splošne mature in sicer prvi in drugi jezik ter matematika, od drugih treh pa dva najboljše ocenjena predmeta.
- Če se za vpis v določen študijski program upošteva ocena iz posameznega maturitetnega predmeta, se šesti predmet obravnava tako, kot je določeno za naše dijake.

PRETVORBA OCENJEVALNE LESTVICE ITALIJANSKE MATURE V OCENJEVALNO LESTVICO SLOVENSKE MATURE

Točke pri italijanski maturi	Točke pri slovenski maturi	Lestvica 2-8 (obvezni predmeti slovenske mature)	Lestvica 2-5 (izbirni predmeti slovenske mature)
100	34	8	5
99	32	8	5
98	30	8	5
97	29	8	5
96	27	7	5
95	26	7	5
94	24	7	5
93	23	7	4
92	22	7	4
91	22	7	4
90	21	7	4
89	21	6	4
88	20	6	4
87	20	6	4
86	20	6	4
85	20	6	4
84	19	6	4
83	19	5	4
82	19	5	4
81	18	5	4
80	18	5	4
79	17	5	3
78	17	5	3
77	16	5	3
76	16	4	3
75	16	4	3
74	15	4	3
73	15	4	3
72	15	4	3
71	14	4	3
70	14	4	3
69	14	3	3
68	13	3	3
67	13	3	3
66	13	3	2
65	12	3	2
64	11	3	2
63	11	2	2
62	11	2	2
61	10	2	2
60	10	2	2

Lestvica je sestavni del Pravil vrednotenja srednješolskega uspeha iz tujih spričeval.

Uporablja se za spričevala italijanske mature, **izdana po 1. 6. 1999.**

PRETVORBA OCENJEVALNE LESTVICE ITALIJANSKE MATURE V OCENJEVALNO LESTVICO SLOVENSKE MATURE

Točke pri italijanski maturi	Točke pri slovenski maturi	Lestvica 2-8 (obvezni predmeti slovenske mature)	Lestvica 2-5 (izbirni predmeti slovenske mature)
60	34	8	5
59	33	8	5
58	32	8	5
57	31	8	5
56	30	8	5
55	29	8	5
54	28	8	5
53	27	7	5
52	26	7	5
51	25	7	5
50	24	7	5
49	23	7	5
48	22	7	5
47	21	7	4
46	20	6	4
45	19	6	4
44	18	5	4
43	17	5	3
42	16	5	3
41	15	4	3
40	14	4	3
39	13	3	3
38	12	3	2
37	11	3	2
36	10	2	2

Lestvica je sestavni del Pravil vrednotenja srednješolskega uspeha iz tujih spričeval.

Uporablja se za spričevala italijanske mature, **izdana pred 1. 6. 1999.**

INFORMACIJA O SISTEMU OCENJEVANJA V SPLOŠNIH SREDNJEŠOLSKIH IZOBRAŽEVALNIH ZAVODIH UKRAJINE

V šolah Ukrajine od leta 2000 velja lestvica (sistem) 12 točk za ocenjevanje učnih dosežkov učencev.

V sistemu ocenjevanja obstajajo 4 (štiri) **ravni ocenjevanja učnih dosežkov učencev**:

- **Prva raven** – začetna (1–3 točke). Odgovor učenca je fragmentarni, zanj so značilne samo splošne ideje.
- **Druga raven** – srednja (4–6 točk). Učenec navaja osnovno izobraževalno gradivo, lahko opravlja naloge na podlagi vzorca, ima elementarne veščine glede študijske dejavnosti.
- **Tretja raven** – zadostna (7–9 točk). Učenec pozna bistvene značilnosti pojmov, pojavov, povezave med njimi, zna razložiti osnovne zakonitosti, pa tudi uporablja znanja v standardnih situacijah, pozna mentalne operacije (analiza, abstrakcija, posplošitev). Odgovor učenca je pravilen, logičen, temeljit, čeprav mu primanjkuje lastnih presoj.
- **Četrta raven** – visoka (10–12 točk). Znanja učenca so globoka, učenec jih zna uporabljati za opravljanje ustvarjalnih nalog; njegova študijska dejavnost je označena s spretnostjo samostojnega ocenjevanja raznoraznih situacij, pojavov in dejstev, z odkrivanjem in varovanjem osebnega stališča.

Lestvica ocen ukrajinskega sistema srednješolske izobrazbe

Ocena	Pomen
12 11 10	5 (odlično)
9 8 7	4 (dobro)
6 5 4	3 (zadostno)
3 2 1	2 (nezadostno)

TABELA ZA PRETVORBO OCEN

SPLOŠNA MATURA	MEDNARODNA MATURA	POSKUSNA MATURA	POKLICNA MATURA (23)	POKLICNA MATURA (20), ZAKLJUČNI IZPIT S ŠTIRIMI PREDMETI	ZAKLJUČNI IZPIT Z DVEMA PREDMETOMA, SŠ DIPLOMA, 3. IN 4. LETNIK	LESTVICA 2 - 8 (slov. jezik, matematika, tuji jeziki na maturi)	LESTVICA 2 - 5	NORMIRANE VREDNOSTI
34	34	25	23	20	10	8	5	100
33	33							99,2
32	32		22					98,3
31	31							97,5
30	30		21					96,7
29	29							95,8
28	28	24	20	19				95
27	27							94
26	26		19					93
25	25							92
24	24							91
23	23	23	18	18	9	7		90
22	22	22						87,5
21	21	21	17	17				85
20	20	20	16	16	8	6	4	80
19	19	19	15	15				75
18	18	18	14	14	7	5		70
17	17	17						67,5
16	16	16	13	13				65
15	15	15	12	12	6	4	3	60
14	14	14	11	11				55
13	13	13	10	10	5	3		50
12	12	12						47,5
11	11	11	9	9				45
10	10	10	8	8	4	2	2	40

